

## Chapter (82) Sūrat I-Infiṭār (The Cleaving)

Translation	Arabic word	Grammar
(82:1:1) <u>idhā</u> When	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(82:1:2) <u>l-samā'</u> the sky	السَّمَاءُ • N	N – nominative feminine noun اسم مرفوع
(82:1:3) <u>infatarat</u> (is) cleft asunder,	أَنْفَطَرَتْ ١ • V	V – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb فعل ماض
(82:2:1) <u>wa-idhā</u> And when	وَإِذَا • T CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) T – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(82:2:2) <u>l-kawākibu</u> the stars	الْكَوَاكِبُ • N	N – nominative masculine plural noun → <a href="#">Star</a> اسم مرفوع
(82:2:3) <u>intatharat</u> scatter,	أَنْتَشَرَتْ ٢ • V	V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb فعل ماض
(82:3:1) <u>wa-idhā</u> And when	وَإِذَا • T CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) T – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان

(82:3:2)  
l-bihāru  
the seas

الْبِحَارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(82:3:3)  
fujirat  
are made to gush forth,

فُجَرَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb  
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(82:4:1)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(82:4:2)  
l-qubūru  
the graves

الْقُبُورُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(82:4:3)  
bu-'thirat  
are overturned,

بُعْثَرَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb  
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(82:5:1)  
'alimat  
Will know

عَلِمَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(82:5:2)  
nafsun  
a soul

نَفْسٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(82:5:3)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(82:5:4)

qaddamat

it has sent forth

قَدَّمَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form II)  
perfect verb

فعل ماض

(82:5:5)

wa-akhārat

and left behind.

وَأَخَرَتْ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular (form II)

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(82:6:1)

yāayyuhā

O

يَا يَعْبُدُهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(82:6:2)

l-insānu

man!

الإِنْسَنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(82:6:3)

mā

What

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(82:6:4)

gharraka

has deceived you

غَرَّكَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:6:5)

birabbika

concerning your  
Lord

بِرَبِّكَ  
• PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(82:6:6)

l-karīmi

the Most Noble,

الْكَرِيمٌ  
• ١ ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(82:7:1)

alladhi

Who

الَّذِي  
• REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(82:7:2)

khalaqaka

created you,

خَلَقَكَ  
• PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:7:3)

fasawwāka

then fashioned you

فَسَوَّنَكَ  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II)  
perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:7:4)

fa'adalaka

then balanced you?

فَعَدَلَكَ  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:8:1)  
fī  
In

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(82:8:2)  
ayyi  
whatever

أَيِّ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(82:8:3)  
sūratin  
form

صُورَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(82:8:4)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(82:8:5)  
shāa  
He willed,

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(82:8:6)  
rakkabaka  
He assembled you.

رَكَبَكَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:9:1)  
kallā  
Nay!

كَلَّا  
•  
AVR

AVR – aversion particle  
حرف ردع

(82:9:2)

bal

But

بَلْ

•  
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(82:9:3)

tukadhibūna

you deny

تُكَذِّبُونَ

• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(82:9:4)

bil-dīni

the Judgment.

بِالدِّينِ

• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(82:10:1)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

• ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استئنافية

حرف نصب

(82:10:2)

'alaykum

over you

عَلَيْكُمْ

• PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(82:10:3)

lahāfizīna

(are) surely

guardians,

لَحْفِظِينَ

• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative masculine plural active

participle

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(82:11:1)

kirāman

Noble

كِرَامًا

• ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite

adjective

صفة منصوبة

(82:11:2)  
kātibīna  
recording,

كَتَبِينَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle  
صفة منصوبة

(82:12:1)  
ya 'lamūna  
They know

يَعْلَمُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(82:12:2)  
mā  
whatever

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(82:12:3)  
taf' alūna  
you do.

تَفْعَلُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(82:13:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(82:13:2)  
l-abrāra  
the righteous

الْأَبْرَارَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(82:13:3)  
lafī  
(will be) surely in

لَفِي  
•  
P   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(82:13:4)

na īmin  
bliss,



N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(82:14:1)

wa-inna  
And indeed,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(82:14:2)

l-fujāra  
the wicked



N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(82:14:3)

lafī  
(will be) surely in



EMPH – emphatic prefix lām  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(82:14:4)

jahīmin  
Hellfire.



N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(82:15:1)

yaslawnahā

They will burn (in) it



V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:15:2)

yawma  
(on the) Day



T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(82:15:3)

l-dīni

(of) the Judgment,

الدِّينُ  
• N  
15

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(82:16:1)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

نافية بمنزلة «ليس»

(82:16:2)

hum

they

هُمُون  
• PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(82:16:3)

'anhā

from it

عَنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(82:16:4)

bighāibīna

(will be) absent.

بِغَایْبَنَ  
• N P  
16

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(82:17:1)

wamā

And what

وَمَا  
• •  
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(82:17:2)

adrāka

can make you know

أَدْرَكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:17:3)

mā

what

ما  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:17:4)

yawmu

(is the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(82:17:5)

l-dīni

(of) the Judgment?

الدِّينِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(82:18:1)

thumma

Then,

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(82:18:2)

mā

what

ما  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:18:3)

adrāka

can make you know

أَدْرَكَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:18:4)

mā

what

ما  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:18:5)

yawmu

(is the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(82:18:6)

l-dīni

(of) the Judgment?

الدِّينِ  
•  
N  


N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(82:19:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(82:19:2)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(82:19:3)

tamliku

will have power

تَمْلِكُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(82:19:4)

nafsun

a soul

نَفْسٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(82:19:5)

linafsin

for a soul

لِنَفْسٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine singular indefinite noun

جار و مجرور

(82:19:6)

shayan

anything,

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(82:19:7)

wal-amru

and the Command

وَ الْأَمْرُ  
•      •  
N    REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine noun

الواو استثنافية

اسم مرفوع

(82:19:8)

yawma-idhin

that Day

يَوْمَ إِذْ  
•      •  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(82:19:9)

lillahi

(will be) with  
Allah.

لِلَّهِ  
•      •  
PN    P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور